

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Febrero 2008

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

YUTOROGI

"KAZE NO OWARA" Grupo Folklórico Popular de la Prefectura de Toyama por quinta vez en nuestra ciudad, se presentará en el Shōgai Gakushū Center (hall principal) el 5 de abril en dos horarios: 4:45 p.m. y 7:30 p.m. venga a deleitar de la música y de la danza. Entradas en venta a partir del 6 de febrero en el Sangyō Shinkōka sangyō kankō gakari y a partir del 7 de febrero en las tiendas y locales autorizados; el valor de las entradas ¥500 hasta estudiantes de kōkō y ¥1000 adultos. Más detalles llamando al Sangyō Shinkōka sangyō kankō gakari 570-0144.

CURSO DE COMPUTACION (nivel intermedio) elaboración de propagandas, volantes. El curso (en total 4 clases) se dictarán los días 7, 14, 21 y 28 de marzo desde las 10:00 hasta las 12:00 m. Límite de 15 personas. Costo ¥ 1500 y para las personas que requieran que cuiden de su niño ¥500 adicional.

Las inscripciones deberán llegar hasta el día 15 de febrero.

Para inscribirse deberá enviar una tarjeta postal con respuesta pagada anotando el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, no olvide indicar "SI" o "NO" requiere cuiden a su niño.

VIDEO TEATRO El 29 de febrero a partir de las 7:00 ~ 8:30 p.m. en el hall pequeño del local, capacidad para 250 personas, totalmente gratis. Habrá cuidado para niños para las personas que lo requieran debiendo abonar ¥700(incluye oyatsu).

ACADEMIA en cambiar su persona, aproveche esta oportunidad participando en este cursillo que se dictará en 4 clases, los días 8, 15, 22 y 29 de marzo desde las 10:00 hasta las 12:00 m. costo ¥ 2000, capacidad para 10 personas. Las inscripciones a pararit del 2 de febrero por teléfono o viniendo directamente al local.

ZOOLOGICO

PISCINAS DE HOJAS SECAS Diviertase jugando en la piscina hecha de hojas secas. Te esperamos!!! estará hasta el 23 de marzo.

CARRERA DE RATONES Venga a alentar al ratón veloz y recibirá un obsequio, el 24 de febrero
① partir de las 11:00 a.m.~ ② a partir de la 1:30 p.m.

Q & A mientras conversas sobre los animales habrán preguntas, se le entregará un obsequio a persona que responda correctamente a todas las preguntas. Esta actividad serán entre el 9 al 11 de febrero a partir de las 11:00 a.m. y desde las 3:00 p.m. costo ¥ 50 niño y ¥ 100 adultos.

CHOKOTTO KYŌSAI

Seguro en donde pueden inscribirse todas las personas que residan en la ciudad. Las inscripciones desde el 1 de febrero hasta el 30 de marzo, el seguro vigente a partir del 1 de abril

del año 2008 hasta el 31 de marzo del 2009, existen 2 tipos : "A" su costo de ¥ 1000 y "B" su costo es de ¥ 500, para mayores detalles llamar al Shiminka Seikatsu Anzen ka Kōtsū Anzen gakari.

PROTEJAMOS EL MEDIO AMBIENTE "MES DE LA ENERGIA"

Sabía usted que el mes de febrero es el mes dedicado a la energía.

Las irregularidades del tiempo y "la corruptura del medio", como se le viene diciendo está afectando a todos. Problemas actuales como la contaminación del medio ambiente, la destrucción de la capa de ozono, etc. son temas a nivel mundial y que preocupan a la comunidad por esto debemos de colaborar en lo posible para su rápida solución ¿qué podría ocurrir? ¿de qué manera ocurriría? Pensemos ¿de qué forma ayudaríamos a la comunidad? Aquí algunas recomendaciones.

Habitaciones *Mantener el sistema de calefacción a 20°C y el aire acondicionado como máximo 28°C. *Cambiar el fluorescente de luz blanca a la luz amarilla. Apagar las luces no necesarias y desconectar el televisor y el aire acondicionado si tendra largas horas sin uso.

Cocina *Llenar la refrigeradora solo con lo necesario. *Desconectar hervidores de agua eléctricos y termos eléctricos al no ser usados.*Al lavar los utensilios de cocina usar el agua a temperatura minima posible. *Supermercado* *Al ir de compras llevar sus propias bolsas. Comprar productos que tengan la marca ecológica. *Cuarto de baño* *Utilizar el agua sobrante del ofuro para el lavado de ropa.*Mantener el ofuro tapado. *El asiento eléctrico del baño mantenerlo a baja temperatura. *Automóvil* *Calentar el motor solo si es necesario asimismo no arrancar ni acelerar innecesariamente. *Mantener la presión del aire de las llantas moderadamente.

BASURA

A partir del 1 de abril del 2007 cambió la forma de separar de basura. La cantidad de basura no quemable ha disminuído 70% sin embargo la basura quemable se incrementa día a día. Tratemos en lo posible que los papeles de impresión, envoltura de golosinas, dulces, etc.sean reciclados. Eliminemos el líquido de los desperdicios de comida antes de ser tirados.

Mayores informes llamando a la municipalidad – seikatsu kankyōka seikatsu kankyō gakari.

DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE LA RENTA

Esta declaración deberán realizar las personas que perciben sueldo, pensiones o paga por trabajo realizado, etc), retorno de impuesto pagado en exceso.

Este se podrá efectuar entre los días 18 de Febrero y 17 de Marzo de 9:30 a 11:30 a.m. y de 1:00 a 4:00 p.m. en el Dai Kaigishitsu A del 4to piso de la municipalidad; domingos y feriados en la Sección de Impuestos (Kazeika)del 1er piso. Para las consultas venir los días 6, 7 ú 8 de febrero 9:30 a 11:30 a.m. y de 1:00 a 3:00 p.m. **Sección de Impuestos de Õme** abrirá sus puertas los días domingos 24 y 2 de marzo de 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 1:00 a 5:00 p.m. para la recepción de formularios tanto para personas naturales como para los pequeños empresarios y prestando asesoramiento si se presentara el caso. **Consultas** Los días 7 (Mihara Kaikan) y 8 de Febrero (Mitsuya Kaikan) de 1:30 a 4:00 p.m. estarán empleados de la municipalidad para brindar ayudar en cuanto al llenado de los formularios.

SEMINARIO DE COMPUTACION

Podrán inscribirse hasta 10 personas por curso; las personas dedicadas a negocios el 5 de febrero; y para las personas que residen o laboran en la ciudad partir del día 6 de febrero.

CURSO	FECHA y HORA	DETALLE	COSTO	TEXTO
Principiantes en el curso(2 días)	9 y 10 de febrero(1:00 p.m~4 :00p.m.)	Principio del PC, funcionamiento del mouse, ejercicio haciendo uso del romaji	¥3000	¥1785
Word Nivel Básico - Introducción Redacción de documentos)(2 ó 3 días).	12~14 febrero(10 :00a.m ~12 :00m.)	Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.	¥3000	¥2100
	23 y 24 febrero(1p.m.~ 4 :00p.m.)			
	4 y 5 marzo(1:00 p.m~4:00p.m.)			
Word Aplicación- Introducción Redacción de documentos) (2días)	18 y 19 marzo(1:00 p.m. ~4:00p.m.)	Estructurar la página para ser utilizada en el momento de elaboración de una frase larga, la inserción de figura, de la etiqueta de dirección.	¥3000	¥2100
Excel Nivel Básico(2 ó 3 días).	19 ~ 21 febrero(10 :00a.m. ~ 12:00m.)	Entrada de los datos, tabulación, una hoja de cálculo, la inserción de gráfico.	¥3000	¥2100
	1 y 2 marzo(1:00 p.m~4:00p.m.)			
	11 y 12 marzo(1:00 p.m~4:00p.m.)			
Excel Aplicación (2 días)	25 y 26 marzo(1:00 p.m~5:00p.m.)	Aplicación gráfico	¥3000	¥2100
Aplicación blog (2días)	16 y 17 febrero(1:00 p.m.~4:00 p.m.)	Clase para transmitir lo deseado en el internet.	¥3000	¥2100
Aplicación de acceso clase principiante(2 días)	19 y 20 febrero(1:00 p.m~5:00p.m.)	Diversas funciones, análisis, aplicación y administración de datos en Excel.	¥5000	2,100
Aplicación de acceso (2 días)	26 y 27 febrero(1:00 p.m~5:00p.m.)		¥5000	¥2310
Aplicación cámara digital(1día)	8 de marzo(1:00 p.m.~5:00 p.m.)	Modificación tamaño de fotos ; CD; word,etc	¥2000	¥1554
Power point(2 días)	15, 16 de marzo(1:00 p.m.~4:00 p.m.)	Presentación en reuniones, compañías, elaboración de documentos.	¥3000	¥2100

VIVIENDAS DE TOKYO

Pueden participar padres solos, ancianos, familia con persona que padezca de trastorno psicosomático, familia numerosa, familia con persona en silla de ruedas. Los formularios de inscripción estarán a disposición del público en la Sección Kanrika segundo piso de la municipalidad y en los anexos, desde el 4 hasta el 13 de febrero desde las 8:30a.m. hasta las 7:00p.m. Se recepcionarán las solicitudes por correo con fecha hasta el 18 de febrero. Para informes llamar al Tel. 0570-010810, 03-3498-8894 Tōkyo To Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center.

VIVIENDAS MUNICIPALES

Podrán inscribirse las personas que esten viviendo por más de dos años en la ciudad de Hamura mayores de 65 años que esten viviendo solos y familia conformada por 2 personas (mayor de 65 años y mayor de 60 años), la persona que se inscribe deberá tener más de 65 años de edad.

30avo.CAMPEONATO DE SALTO DE SOGA

Este tipo de encuentro, es tradicional en el invierno, se llevará a cabo el día 23 de febrero de 9:30a.m. a 12:00 m en el Sports Center Dai 2 Hall, totalmente gratis.

Traer la sogá y zapatillas limpias para usar en el salón.

CRIANZA

PAGO DE SUBSIDIOS POR CRIANZA El pago correspondiente por el mes de febrero (de octubre a enero) será a mediados del mes de febrero, se ruega que revisen sus cuentas para verificar. Informes en el Kosodate Shienka Kosodate shiengakari.

CHARLAS SOBRE LA CRIANZA En el Nishi Jidōkan el día 8, en el Chūo Jidōkan el día 14 y en el Higashi Jidōkan el día 19 de febrero. En cualquiera de los lugares será de 10:00 a 11:30 a.m.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN FEBRERO

El Sports Center y el Swimming Center están abiertos a todas las personas que vivan o trabajen en Hamura. Vengan a practicar el deporte de su predilección; hay entrenadores presentes para cuando los necesite. El costo es de ¥100 adultos y ¥50 niños (estudiantes de primaria y secundaria); el kyūdō es gratis. De acuerdo a la categoría, traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tenis de mesa, plumillas de badminton, etc.

SPORTS CENTER

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:30 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:30p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:30 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (los sábados con instructor a partir de las 7:00 p.m.)



SWIMMING CENTER

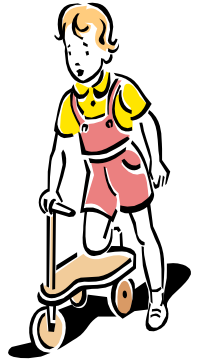
AQUAROBICS Los días jueves 7, 14 y 21 de febrero de 3:00 a 3:50 p.m. Las inscripciones serán el mismo día de 2:00 a 2:50 p.m. en la recepción. La capacidad es para 35 personas a partir de los 16 años de edad. Traer gorro para piscina, ropa de baño, lentes, toalla etc. El costo para los

residentes y personas que trabajen en Hamura es de ¥400 para las demás personas es de ¥600.
LECCIONES DE SALTO Y TIEMPO Para personas que vayan a competir y quieran aprender la forma de saltar y medir su tiempo. Esta clase se realizará los días jueves 7, 14 y 21 de Febrero de 4:00 a 6:00p.m. Cada clase cuesta ¥500. (La entrada y el seguro se paga aparte) La inscripción es por orden de llegada para 10 personas. Para mayor información llamar al Swimming Center.

PAGINA DE LOS NIÑOS

CLASE DE JUGUETES HECHOS A MANO "Arco y flecha" Esta clase se llevará a cabo el día 9 de febrero en dos horarios, por la mañana a las 10:00 a.m y por la tarde a la 1:00 p.m. Para alumnos de los primeros años de las escuelas primarias. Esta clase es completamente gratis y está dirigido por el grupo de voluntarios " Nejimawashi". Para mayor información comunicarse con el Higashi Jidōkan.

CLASE DE COCINA PARA NIÑOS En esta clase se enseñará a preparar "KEKITOS DE CHOCOLATE" y se realizará el día 10 de Febrero de 10:00 a 11:30 p.m. Esta clase esta dirigida a niños que estudien en Hamura. La capacidad es para 20 niños en orden de inscripción. Las cosas a traer son uwabaki, mandil, pañuelo triangular para la cabeza, toalla para las manos, bebida y ¥50 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 2 de febrero hasta el día 9, desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30p.m acercandose el propio interesado al Chūo Jidōkan. Para mayor información llamar al Jidōkan.



FESTIVAL DE LOS NIÑOS Se realizará el día 1 de marzo de 10:00 a 3:00 p.m. El costo es de ¥100 por persona. Los tickets se venderán desde el día 3 hasta el 20 de febrero en el Nishi Jidōkan. Habran juegos, baile, rincón de manualidades, comida etc.

CUENTOS Se leerán cuentos en paneles el día 9 de Febrero desde las 11:00a.m. en la biblioteca de hamura para niños en edad preescolar.

Para bebes a partir de los 0 años se realizará el día 13 de febrero desde las 11:00a.m.

PELICULAS En el centro Yutorogi de hamura proyectarán películas completamente gratis para niños el dia 17 de febrero de 10:30 hasta las 11:30a.m. Los filmes serán: Chibimaruko chan y otros.

SALUD

ALIMENTACION Y PRESION ALTA Este es un curso de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 28 de febrero de 9:30 a 12:30 m. en el Hoken Center, el costo es de 300 yenes y el límite es de 30 personas. Traiga delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieran. Las inscripciones serán el 4 de febrero desde las 8:30a.m. llamando al Hoken Center.

VENTANILLA

SABIA USTED? Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios sobre el contenido de nuestro boletín o dudas de cualquier índole? Envía tu correspondencia en Español a



"Latinos al día" por correo (Tōkyō To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1), fax (042-579-2212) o e-mail (fureai@t-net.ne.jp). Esperamos!

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(Sólo emergencias)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
10	Do	HAMURA SOGO SHINRYOJO	554-5420	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TAKADA SHIKA IIN	555-5903
11	Lu	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
17	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NAKANO SHIKA IIN	554-7053
24	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-401	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha	579-2211/579-2212	Shōgai Gakushū Center	570-0707/570-6422
		"Yutorogi"	